

Reçu CLT / CII



0042700007

Le

31 AOUT 2008

N°

1676-9-4

Commitment 01

My name is Zhao Piding, and I was officially designated by the Ministry of Culture of the People's Republic of China in August 2008 as "the inheritor of the Bai people's Raosanling, an element on the representative list of the state-class intangible cultural heritage".

I very much hope that Raosanling of the Bai people will be included on the representative list of the world intangible cultural heritage. I believe, the inclusion of this traditional ritual of the Bai people on the world representative list will promote the safeguarding and inheriting of it. Moreover, it will gain more attention and support from the governments at all levels. I earnestly expect that UNESCO will take our supplication into serious consideration.

Therefore, I solemnly commit that I will pass on, without any reservation, my ritual expertise and performing skills to the next generations, and make my personal achievements open to the public in the hope that this performing art can be shared on a more extensive basis.

Promisee: Zhao Piding

Signature:

August 3, 2008

承诺书

我叫赵丕炎，是中华人民共和国文化部
二〇〇八年二月命名为“国家级非物质文化遗产项目白族绕三灵代表性传承人”。

我願意將白族“绕三灵”列为世界非物质
文化遗产代表作名录，我们认为这样做
就会使我们的这一文化得到更好的保护和
传承。也会使当地政府对我们的这一种文化
更加重视和扶持，所以请联合国教科文
组织只能考虑我们的要求。

既三灵被列为世界非物质文化遗产名录
后，我慎重承诺，“将无条件保留地将我这
掌握的这一种文化传承给下一代”。并且将
我的成果何无保留的公诸于世，认为不
再受这一传统艺术的又来共享。

赵丕炎 第 页
2007年8月3日

Commitment 02

The *Shendu* Grotto Scripture Association of Qingdong village, of which I myself is a member, is a folk cultural association, specializing in performing the ancient music of the Bai people in Raosanling. Our performing skills have been passed on for three or four generations, more than 100 years. We, of our own accord, apply for the inclusion of Raosanling as one of the elements of the world intangible cultural heritage. We sincerely hope that UNESCO will take our request into account.

I, on behalf of our association, make the commitment that we will continue to safeguard and pass on this cultural tradition, letting our music shared by the different peoples on this earth.

Promisee: The *Shendu* Grotto
Scripture Association
of Qingdong village

Signature:

The head:

The vice head:

Members:

August 3, 2008

承诺书

我们庆洞神都古乐会是在统三灵活动中专门从事白族古典音乐演奏的民间团体已经传承三、四代，共有一百多年。我们自愿将统三灵申报为人类非物质文化遗产，并请联合国相关机构考虑我们的请求。统三灵被列入人类非物质文化遗产名录后我们慎重承诺：继续保持和传承我们的文化传统，并使我们的音乐让所有人共享。

庆洞神都古乐会

会长 杨会清

副会长 段高林

会首 何流 杨发科

2009.8.3 赵光宗 杜植松

Commitment 03

UNESCO,

Raosanling has a long history and has been playing a significant role in the daily life of the Bai people living in and around Erhai lake basin. The township of Xizhou is the major place where the ritual takes place. To safeguard and promote the ethnic culture of the Bai people, we earnestly make the application for the inclusion of Raosanling as one of the elements of the world cultural heritage. To achieve this end, we solemnly make the following commitment:

First, we will increase investment to improve the planning and protection work of the sites where Raosanling takes place. The infrastructure concerned and the ecological and cultural environment will be further bettered.

Secondly, we will make the safeguarding of this cultural tradition open to the public, guiding the local Bai inhabitants consciously participate in this common endeavor.

Promise: The Government of Xizhou
Township

Signature:

The head of the township:

August 3, 2008

承诺书

联合国教科文组织：

白族“绕三灵”在大理传承历史悠久，在民俗活动中影响巨大，我镇是白族“绕三灵”活动的主要区域，为保护和弘扬民族文化，我镇积极向联合国教科文组织申报将白族“绕三灵”列为人类非物资文化遗产代表作名录，如申报成功，我镇将承诺如下：

- 1、不断加大资金投入，进一步完善绕三灵场址的规划保护工作，加强“绕三灵”活动的交通设施建设，有效改善基础设施建设，不断改善生态环境和人文环境。
- 2、进一步加大宣传工作力度，引导白族群众做好文化传承工作。



喜洲镇人民政府

镇 长：



2009 年 8 月 3 日